

## Το Σπίτι της Κύπρου

και οι Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου

σας προσκαλούν

τη **Δευτέρα 27, Ιανουαρίου 2020** και ώρα **19:00**

στην παρουσίαση του βιβλίου

της συγγραφέως **Maria Grazia Siliato** (†)

σε μετάφραση **Ειρήνης** και **Κατερίνας Παπαδάκη**

## ΤΑ ΓΑΛΗΝΙΑ ΝΕΡΑ ΤΗΣ ΝΑΥΠΑΚΤΟΥ

Για τη συγγραφέα και το βιβλίο θα μιλήσουν:

- Ο Επίτιμος Πρόξενος της Κυπριακής Δημοκρατίας στο Μιλάνο και Λομβαρδία κ. **Ιωάννης Τζήρος**
- Η μεταφράστρια Επίκουρη Καθηγήτρια Τμήματος Βυζαντινών και Νεοελληνικών Σπουδών Πανεπιστημίου Κύπρου κα **Ειρήνη Παπαδάκη**
- Η αρχαιολόγος, ιστορικός τέχνης κα **Άννα Μαραγκού**

MARIA GRAZIA SILIATO

## ΤΑ ΓΑΛΗΝΙΑ ΝΕΡΑ ΤΗΣ ΝΑΥΠΑΚΤΟΥ



Η ιστορία ετούτη βιώθηκε, τετρακόσια σαράντα επτά χρόνια πριν, στο νησί της Κύπρου και στον κόλπο της Ναυπάκτου, στην Ανατολική Μεσόγειο. Ημέρες εξαίσιας ευτυχίας κι άλλης αβάσταχτης σκληρότητας. Μια από τις δριμύτερες πολιορκίες της δεύτερης χιλιετίας και η πιο σπουδαία ναυμαχία που διεξήχθη ποτέ σ' εκείνη τη θάλασσα. Κι όμως, για τα γεγονότα αυτά πολύ λίγα μας έχουν γίνει γνωστά. Το συνειδητοποιήσαμε σταδιακά, ερευνώντας εγκαταλελειμμένα ερείπια και σκονισμένα χαρτιά: στη Βενετία, το Βατικανό, τα Σιμάνκας, τη Γένοβα, την Κωνσταντινούπολη, τη Λευκωσία, την Αμμόχωστο, τη Νάπολη, τη Βαρκελώνη, τη Σεβίλλη και δεκάδες άλλες τοποθεσίες σε μικρές πόλεις, μέγαρα τοπικών αρχόντων, μοναστήρια. Πολλοί από όσους έζησαν εκείνες τις μέρες - ναυτικοί, γιατροί, μοναχοί, καρδινάλιοι, πρέσβεις, ηγεμόνες, βεζήρηδες και πασάδες, κουρσάροι, σουλτάνοι, μισθοφόροι, σκλάβοι, αλλά και γυναίκες, από τους θρόνους ως τα χαρέμια, τα μοναστήρια, τα καπηλεία, δεμένες ανέλπιστα στη μοίρα τους - ξόρκιζαν τον φόβο τους γράφοντας όσα είχαν δει και υποστεί. Αλλά οι συχνά φρικτές μαρτυρίες τους κατηγορούσαν κι ενοχλούσαν πολλούς. Έτσι, ενώ τα υλικά ερείπια καταδικάστηκαν σε σιωπηλή καταστροφή, μεγάλο μέρος όσων γράφτηκαν θάφτηκε στα αρχεία. Σήμερα αυτή η ιστορία - αν και γραμμένη ως δημιουργική αφήγηση - αναδύεται στην επιφάνεια αποκλειστικά από εκείνες τις αδύναμες πνιγμένες φωνές. Κι όποιος διαβάζει μπορεί να είναι βέβαιος πως δεν υπάρχει τίποτα, σε αυτές τις σελίδες, που να αποτελεί προϊόν μυθοπλασίας.

### MARIA GRAZIA SILIATO

Γόνος οικογένειας με ιταλικές και γερμανο-ελβετικές ρίζες, η **Maria Grazia Siliato** (1926-2018) αγάπησε την Κύπρο και την Ελλάδα από τα εφηβικά της χρόνια. Τα νεανικά της βιώματα από το νησί της Αφροδίτης μετουσιώθηκαν δημιουργικά στο πρώτο της ιστορικό μυθιστόρημα, το οποίο εξέδωσε ήδη πριν κλείσει τα 20 της χρόνια με θέμα το βενετοτουρκικό πόλεμο στην Κύπρο. Πολύ αργότερα, μετά από σπουδές ιστορίας και αρχαιολογίας στο Πανεπιστήμιο του Freiburg, ερευνητικά ταξίδια, ανασκαφικές εμπειρίες, αρχειακές μελέτες, επιστημονικές δημοσιεύσεις και πειραματισμούς στη δημιουργική γραφή, έδωσε πλέον το 2015, σε ώριμη ηλικία, το τελευταίο της αριστούργημα: *Il Sangue di Lepanto* (Rizzoli 2015). Το βιβλίο αποτελεί λογοτεχνική αναδιήγηση του βενετοτουρκικού πολέμου που οδήγησε στην οθωμανική κατάληψη της Κύπρου και στη νίκη της χριστιανοσύνης στη ναυμαχία της Ναυπάκτου. Την ελληνική μετάφραση η συγγραφέας επέλεξε να τιτλοφορήσει *Τα γαλήνια νερά της Ναυπάκτου* και να την εμπιστευτεί για έκδοση στο Πανεπιστήμιο Κύπρου. Το βιβλίο κυκλοφόρησε το 2018 από τις Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου και είναι πλέον διαθέσιμο στο ελληνόγλωσσο κοινό. Για την αγάπη της συγγραφέως για την Κύπρο, η Αμμόχωστος την ανακήρυξε σε επίτιμη δημότισσα της πόλης.